

Нина Иннокентьевна ИВАНОВА

Якутск, Российская Федерация

Заведующая сектором социолингвистических исследований Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН

Кандидат филологических наук, член Совета по языковой политике при Президенте Республики Саха (Якутия)

Языковые ориентации и становление лингвистических ресурсов в киберпространстве Республики Саха (Якутия)

Сегодня, когда перспективы современного социокультурного развития связаны со становлением информационного пространства, особенно важно создание информационно-компьютерных основ для эволюции знания.

Отношения *человек–язык–реальность* в меняющемся мире, предопределяющие стремительные и глубокие изменения в процессах коммуникации, не могут не сказаться на языке, на социокультурных установках человека. Резкий рост межнациональных, транснациональных контактов, изменения российского ландшафта, новая роль России в геополитическом пространстве переводят вопрос о способах межэтнической, межкультурной коммуникации из теоретической проблематики в разряд актуальных практических задач.

Результаты социопсихолингвистических исследований (2007–2008 гг.), выявляющие особенности языковой ситуации, речевого поведения носителей различных языков (якутского, русского и др.), позволяют установить языковые ориентации, актуализированные в сегодняшней полиэтнической Якутии.

Проведенные в русле лингвоэкологического подхода пилотные констатирующие эксперименты отражают снижение культуры якутской речи, которое, оказывая влияние на грамматическую и стилистическую системы, стало проникать и в другие, более глубинные участки языкового сознания. Данные явления в той или иной мере коснулись и однородной по составу сельской местности. Основные выводы, полученные в ходе ассоциативного эксперимента, выявляющего особенности коммуникативного сознания билингвов и этнических якутов, не владеющих родным (якутским) языком, ба-

зируются на запрете смешанной речи. Главное требование к риторическому идеалу – *чистота речи*. Однако, несмотря на то, что респондентами устанавливается запрет на использование заимствованных слов, категория толерантности занимает не последнее место. К ядру концепта относится также эстетическое требование, когда главным источником и образцом эстетизации речи выступает, с одной стороны, язык авторской художественной литературы, с другой – язык фольклорного текста (преимущественно олонхо).

Языковая ситуация в Республике Саха (Якутия) многокомпонентна. Кроме носителей государственных русского и якутского языков, официальных языков представителей коренных малочисленных народов Севера, в республике проживает 24 053 человека, владеющих украинским языком, 5758 человек – татарским, 4251 – бурятским. Это говорит о существовании других сообществ со своими языками и культурами. Совокупность задач создания равновесной языковой ситуации при имеющихся типологических признаках, таких как экzogлосность, поликомпонентность, активный контактный тип двуязычия (преимущественно якутско-русского), недостаточная коммуникативная, демографическая мощь и социальная база титульного якутского языка, предполагает обеспечение условий для встречного русско-якутского двуязычия. Эта задача на сегодняшний день не решена. Предварительные результаты массового опроса показывают, что среди полиэтнического населения республики имеется значительная группа людей, желающих выучить/использовать/писать/читать/понимать определенный язык для определенных целей. Данная группа присутствует в разных этнических, возрастных сообществах независимо от места проживания.

Результаты выявления речевого поведения в районах и улусах республики отличаются по многим социально-экономическим, географическим, демографическим параметрам. Ориентация на изучение и использование языков осложнена различиями стратегий языкового интегрирования.

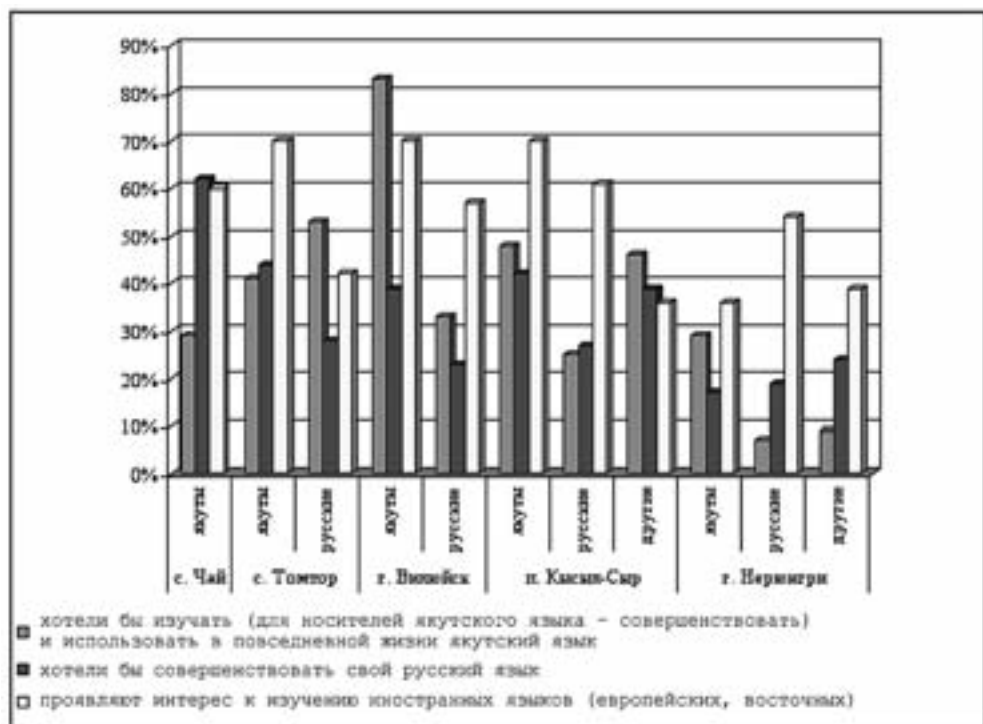


Рисунок 1. Языковые ориентации населения Республики Саха (Якутия): с. Чай – моноэтническое якутское село; с. Томтор – полиэтническое якутское село с незначительной долей других национальностей; г. Вилюйск – полиэтнический город (центр аграрного улуса) с незначительной долей других национальностей; п. Кысыл-Сыр – полиэтнический промышленный поселок; г. Нерюнгри – полиэтнический промышленный город с незначительной долей коренного населения.

Главенствующей тенденцией в изучении языков, безусловно, является значительный интерес к иностранным языкам, характерный в основном для респондентов молодого и среднего возраста, что находит отражение и в общероссийских тенденциях – в России по предварительным результатам ЕГЭ (2008 г.) наилучшие результаты выявлены в знании иностранных языков. Предпочтение восточным языкам (китайскому, корейскому, японскому) отдают молодые респонденты-якуты. Речевое поведение по отношению к овладению (совершенствованию владения) русским языком коррелирует с уровнем языковой компетенции: чем она выше, тем ниже интерес к изучению. В сельской моноэтнической якутской среде отмечается высокая потребность в изучении русского языка. В этнически гетерогенных сообществах речевое поведение в силу распространенности, демографической и коммуникативной мощности русского языка в регионе наименее осложнено различиями стратегий языкового интегрирования.

Ориентация на изучение (или совершенствование) якутского языка и использование его в повседневной жизни присутствует во всех социальных группах. Показывает уровень интереса к изучению родного языка у этнических якутов, владеющих им, – особенно эта потребность высока у моноэтнического якутского населения улусных центров, например, в г. Вилуйске. У этнических якутов, не владеющих родным языком, притязание на чувство национальной общности проявляется в процессе обратной инкультурации в условиях контактного двуязычия. Вектор изменений в языковых установках этнических якутов, не владеющих якутским языком, состоит в ослаблении нигилизма по отношению к якутскому языку. В изучении и использовании якутского языка русским населением актуальна детерминированность от моно- к полиэтничности, урбанизированности. Как видно, желание в большей степени интегрироваться посредством языка преобладает у русского населения, проживающего в условиях контактного двуязычия.

Русское население в целом положительно относится к необходимости изучения якутского языка. Это объясняется: 1) позицией гражданского сознания «я живу в Якутии и должен знать местный язык»; 2) прагматическими целями – знание языка титульной нации содействует социальной мобильности; 3) психологическими преимуществами – одноязычные русские, в отличие от двуязычных якутов, ограничены в получении информации на якутском языке, лишены доступа к якутской культуре, что отрицательно сказывается на их психологическом состоянии.

В целом ответы показали открытость разных этнических сообществ, достаточно высокую этническую и языковую толерантность и особенности стратегии в изучении языков, что ведет к нарастанию интегративных тенденций – к взаимному приспособлению разных групп в социальном пространстве одного региона.

Результаты экспериментального исследования мотивации изучения якутского языка, потенциальные мотивационные структуры связаны с экстралингвистическими социальными, психологическими факторами, внутренними индивидуальными установками. Корпус мотивов, которым руководствуются респонденты при изучении якутского языка, у этнических якутов, не владеющих родным языком, отражает институциональные потребности – адекватность общения в межнациональной семье, на работе в смешанном коллективе или в коллективе, где преобладают якутоязычные сотрудники. Потребность в этнической идентификации у них отчетливо не выражена, проявляется в несколько стихийной форме. Потребность в прямой этнической идентификации наиболее выражена у респондентов старшего возраста.

Русские, не владеющие якутским языком, в основном руководствуются институциональными потребностями (интеграция в рабочем коллективе, предпринимательские, корпоративные интересы). В данную группу также включены

респонденты – потомки смешанных русско-якутских браков, у которых выявлена проблемная идентичность. Среди них также преобладают случаи вполне осознанной гражданской позиции по поводу необходимости функционального двуязычия, которая, однако, фактически не реализуется по причине недостаточности личностной мотивации для изучения якутского языка или его совершенствования.

Носители других языков, не владеющие якутским, руководствуются институциональными и лингвокультурологическими потребностями: желанием не только функционально использовать, но и глубже познать родственный язык или «язык соседей», а также понимать юмор. Желание членов иной этнокультурной общности изучать язык коренного населения, основного культурного маркера, – чрезвычайно яркий показатель, ценностная установка, выявляющая языковую, межэтническую толерантность по отношению к титульному этносу, переживающему рост этнического самосознания, стремящемуся к повышению престижа родного языка, выравниванию социальных функций обоих государственных языков.

Современная реальность – мы имеем в виду этнический парадокс современности, отражающийся в социально-психологическом феномене конца XX в., при котором особенности этнической культуры стираются, а этническое самосознание растет, – диктует свои условия, порождает свои социально-психологические феномены. «Согласно так называемой “гипотезе контакта”, предубеждения (если они не коренятся глубоко в структуре характера индивида) могут быть снижены путем равностатусного контакта между группами большинства и меньшинства в ситуации достижения общих целей. Эффект усилится, если этот контакт подержан общественными институтами (т.е. законами, обычаями или местной атмосферой) или если он ведет к восприятию общих интересов и формирует гуманные взаимоотношения» (Лебедева, 2005, 50). Таким образом, этнокультурный мир, сохраняя своеобразие и самобытность, становится все более взаимосвязанным, взаимозависимым. Необходимо и дальше развивать у молодого поколения межъязыковую, межэтническую, межкультурную толерантность.

Становление и координация лингвистических ресурсов в сфере ИКТ в мероприятиях по реализации государственной языковой политики началось с разработки ГЦП «Языковое строительство в Республике Саха (Якутия)» (2005–2007 гг.). Запланированные по разделу «Информационно-техническое обеспечение функционирования государственных и официальных языков Республики Саха» проекты выполнены на 72 %. Оценка эффективности раздела оказалась высокой и была обусловлена: 1) разворачивающимся развитием новых информационных технологий в области применения языков; 2) информационно-техническим обеспечением функционирования государственных и официальных языков в массовой коммуникации.

В результате грамотного языкового планирования, инициатив предприятий, объединений, личных инициатив граждан языка коренных народов республики стали объектом многих проектов в области развития новых информационных технологий. На первом этапе позитивные достижения в сфере применения информационных технологий связаны прежде всего с созданием сайтов, порталов, электронных учебников; вниманию пользователей якутского Интернета были представлены якутско-русский, русско-якутский словари; создана финальная версия Windows Vista для деловых пользователей (по программам корпоративного лицензирования), которая стала доступна в конце 2006 г., а для домашних пользователей – официально с 30 января 2007 г. Якутский язык реализован в различных версиях ОС Vista как кодовая страница, что способствовало унификации версий якутских шрифтов в этой операционной системе.

Широкое использование прикладных методов и технологий при анализе различных аспектов языковой политики позволяет изучать и решать многие актуальные проблемы языкового планирования, находить новые ответы в рамках самых современных сведений и данных о языке. С 2007 г. в рамках реализации Государственной целевой программы «Развитие образования в Республике Саха (Якутия)» (2007–2011 гг.) утверждены проекты:

- *разработка электронного обучающего пособия «Поговорим по-якутски»*. Задача проекта – обеспечение возможности самостоятельного изучения якутского языка. Данное мультимедийное пособие обучает основам разговорного якутского языка, навыкам орфоэпии, орфографии и чтения; предназначено для широких слоев населения;



-
- *разработка электронного сборника упражнений по русскому языку.* Цель проекта – создать электронное пособие для самостоятельных занятий и контроля знаний по русскому языку, ориентированное на выполнение тестовых заданий ЕГЭ. В форме тестов будет разработан электронный сборник упражнений по русскому языку из трех блоков, содержащих задания на орфограммы, пунктограммы, интерференмы, на корректировку адекватного выражения своих мыслей;
 - *создание базы электронного каталога географических названий Республики Саха (Якутия).* Этот среднесрочный проект призван решить первоочередную задачу топонимической науки – создание нормализованного, непротиворечивого списка топонимов, которыми могли бы пользоваться государственные и муниципальные службы, а также учреждения связи, транспорта, средств массовой информации и пр. В условиях становления информационного общества трудно переоценить роль и значение топонимов как точных ориентиров. При заимствовании русским языком особенно важны точность, последовательность, системность транскрипции топонимии края. В условиях двуязычия и многоязычия чрезвычайно важно составить точные списки названий географических объектов на употребляемых в регионах языках.



Электронный каталог, снабженный рядом операций для облегчения поиска нормированного названия с толкованием, расположением населенных пунктов и местностей республики, с этнографическими комментариями, будет соз-

дан на основе апробированного унифицированного лингвистического материала. С данным проектом мы связываем надежды на проведение совместных научных исследований в сети Интернет на основе информационных технологий, которые могли бы обеспечить взаимодействие исследователей. Это открывает новые возможности для реализации программ научного сотрудничества среди ученых из различных регионов.

Начался выпуск серии компакт-дисков, пропагандирующих наследие региональных ученых, писателей, и т.д.

В дальнейшем необходимо создавать условия для лингвистических исследований, проектов, ориентированных на информационные технологии. Подобные изыскания являются научно обоснованным фундаментом с прагматическими функциями, существенными для многих направлений реализации языковой политики, таких как разработка программных средств учебного назначения, анализ фонологической системы якутского языка, создание репрезентативной базы данных лексического фонда и т.д.

Все проекты имеют конкретные перспективы, прошли экспертизу Совета по языковой политике при Президенте РС (Я). Целевое финансирование сыграло значительную роль в интенсификации проектов. Теперь эта тенденция воплощается в инновационных проектах, и их завершение оправдывает вложенные средства.

Главное условие грамотного становления лингвистических ресурсов в киберпространстве на данном этапе – не допустить их стихийного внедрения. В целях усиления научной корректности и практической эффективности современных прикладных программных продуктов необходимы:

1. Создание научно-теоретических и методологических основ;
2. Обязательная экспертиза лингвистами-учеными;
3. Адекватная возможность распоряжаться результатами интеллектуального труда и обеспечение оптимальных условий для распространения программных продуктов.

Опираясь на идею культурного релятивизма, провозглашающую особую ценность, значимость каждой культуры для всего человечества, Совет по языковой политике при Президенте Республики Саха (Якутия), возглавляемый вице-президентом Е. И. Михайловой, координатор ГЦП «Развитие образования в РС (Я)» – министр образования РС (Я) Ф. В. Габышева, Министерство науки и профессионального образования РС (Я) в лице ми-

нистра А. А. Пахомова создают условия для развития многообразия в киберпространстве, преодоления его мозаичности; для активизации информационного и образовательного пространства, способствующего поддержанию достаточной для всех участников взаимодействия эмоциональной и интеллектуальной напряженности, стимулирующей творческую деятельность.

Литература

Лебедева Н. М. Этническая толерантность и технические улучшения межкультурного взаимодействия // Кросс-культурная психология: актуальные проблемы : Сб. статей / Под ред. Л. Г. Почебут, И. А. Шмелевой. – СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та., 2005. – С. 26–61.